

## 平成 25 年度事業報告

※会場は記載ないものはクロスパルにいがた講座室

<b>1 在住外国人及び留学生の支援</b>	予算額 支出 5,489 千円 収入 1,665 千円
	決算額 支出 4,913 千円 収入 1,665 千円

<b>(1) 日本語講座</b>	予算額 支出 3,531,000 円 収入 1,300,000 円
	決算額 支出 3,483,589 円 収入 1,258,930 円

在住外国人を対象にした日本語講座春コース（4～8月）を開講した。  
学習段階別に午前5クラス（A～E）、夜3クラス（I～III）を設け、受講者のレベルに合わせた授業を行った。

※各コースの時間・回数・授業料（教材費別） 単位：円

課程	午前クラス					夜クラス		
	日本語 A	日本語 B	日本語 C	日本語 D	日本語 E	日本語 I	日本語 II	日本語 III
学習時間	72 時間	72 時間	72 時間	36 時間	36 時間	54 時間	27 時間	27 時間
回数	36 回	36 回	36 回	18 回	18 回	36 回	18 回	18 回
授業料・一括	30,000	30,000	30,000	18,000	18,000	22,500	13,500	13,500
4回分割時	36,000	36,000	36,000	21,600	21,600	27,000	16,200	16,200

<春コース>

- ・期 日 平成 25 年 4 月 2 日（火）～ 8 月 9 日（金）
- ・受講生 28 名

<秋コース>

- ・期 日 平成 25 年 10 月 1 日（火）～ 平成 26 年 2 月 28 日（金）
- ・受講生 34 名

<b>(2) 日本語教育推進</b>	予算額 支出 144,000 円 収入 65,000 円
	決算額 支出 139,592 円 収入 79,000 円

① 日本語教育講座	予算額 支出 138,000 円 収入 65,000 円
	決算額 支出 110,573 円 収入 79,000 円

a. 外国人に日本語を教えることに関心のある初心者を対象に、日本語教育の基礎的な講座として、「にほんごってなに？～新潟市の日本語学習支援の取り組み～」を講義した。

- ・開講日 平成 25 年 8 月 31 日（土）、9 月 7 日（土）、14 日（土）
- ・参加費 1,000 円
- ・参加者数 延べ 72 名

b. ボランティアで日本語教育を実践している市民を対象に、ブラッシュアップのための講座として、「特別編」を講義した。

<特別編>

- ・開催日 平成 26 年 3 月 8 日 (土)
- ・講師 嶋田和子氏 (一般社団法人アクラス日本語教育研究所 代表理事)
- ・参加費 1,000 円
- ・参加者数 56 名

② 地域日本語教室連携 予算額 支出 6,000 円  
決算額 支出 29,019 円

ボランティアで外国人に日本語を教えている地域の団体・教師とのネットワークづくりや学習者同志の交流の場として、「楽しい日本語教室交流会」を開催した。

- ・開催日 平成 25 年 12 月 7 日 (土) 11:00~14:00
- ・参加者数 82 名

**(3) 外国にルーツをもつ児童・生徒のための学習支援** 予算額 支出 80,000 円  
決算額 支出 39,163 円

日本語を母語としない(外国籍)児童・生徒の学習・進学について、次の支援をした。

① 学習支援教室 『にこぼるクラブ』 予算額 支出 40,000 円  
決算額 支出 16,970 円

ボランティアスタッフにより、児童・生徒を学習面でサポートした。また、市教育委員会と連携し、学校を通じて対象児童・生徒への周知に努めた。

- ・回数 毎週土曜日
- ・参加者 10 家族 5 か国 延べ 69 名
- ・サポーター数 7 名 (延べ 83 名)

② 学習支援相談会 『日本の学校へ行こう！セミナー』 予算額 支出 40,000 円  
決算額 支出 22,193 円

県・市教育委員会の協力を得て、児童・生徒とその保護者を対象に、日本の学校制度の説明や進学についての疑問など、今後の進路選択に役立つための相談会を開催した。

- ・開催日 平成 25 年 11 月 16 日 (土)
- ・参加者 2 名 (2 か国/中国・コスタリカ/2 家族)

#### (4) 外国語による相談窓口

予算額 支出 329,000 円

決算額 支出 300,438 円

##### ① 生活相談（情報提供窓口）

予算額 支出 24,000 円

決算額 支出 21,713 円

在住外国人が、日常の悩みや困りごとについて母語で相談し、必要な情報を取得できる窓口を開設した。

- ・相談日 月～金 9:00～16:00
- ・対応言語 中国語, 英語, 韓国語, ロシア語, フランス語
- ・相談件数 97 件
- ・相談内容 婚姻・国籍関係, 労働・社会保障関係・教育等

##### ② 弁護士による無料法律相談会

予算額 支出 154,000 円

決算額 支出 131,195 円

新潟県弁護士会の協力により、在住外国人等を対象に、クロスパルにいがたと下記の区役所において、母語による無料の法律相談会を開催した。

- ・相談日 4月19日 (金) … クロスパルにいがた  
6月9日 (日) … クロスパルにいがた (無料医療相談会と併催)  
8月23日 (金) … 南区役所  
12月20日 (金) … クロスパルにいがた  
2月21日 (金) … 江南区役所
- ・相談件数 21 件
- ・対応言語 日本語, 英語, 中国語

##### ③ 無料医療相談会

予算額 支出 151,000 円

決算額 支出 147,530 円

ボランティアの医師や通訳等により組織された「外国籍住民のための医療相談会実行委員会」が開催する、在住外国人の健康診断や医療・保健相談を無料で行う「相談会」を共催した。

- ・開催日 平成 25 年 6 月 9 日 (日)
- ・会場 クロスパルにいがた 2F, 屋外に検診車駐車
- ・検査項目 身体検査 (身長, 体重, 血圧, 尿検査), 胸部レントゲン, 相談会前に血液検査 (1,000 円)
- ・医療相談 医療・保健制度, 内科・整形外科・精神科・歯科, 治療中の病気
- ・相談者 23 名 (主な言語…中国, ロシア)  
\*対応言語… 中国語, 英語, インドネシア語, ポルトガル語, スペイン語)
- ・スタッフ等 約 50 名  
(スタッフ 32 名, 学生ボランティア 7 名, 通訳ボランティア 11 名)
- ・共催金 142,000 円

## (5) 留学生国民健康保険料助成

予算額 支出 1,405,000 円 収入 300,000 円  
決算額 支出 950,299 円 収入 326,700 円

NPO 法人新潟国際ボランティアセンター(NVC)と協力し、新潟市国民健康保険に加入している私費留学生を対象に、年 5,000 円を助成して経費負担の軽減を図った。

なお、上半期は、平成 24 年度の保険料納付者が対象であり、下半期は、3 月期卒業生に対して給付した。

- ・ 給付件数 169 件
- ・ 給付済み額 845,000 円

## 2 国際理解及び異文化理解の促進 予算額 支出 3,767 千円 収入 340 千円 決算額 支出 3,482 千円 収入 298 千円

### (1) 高校生留学支援

予算額 支出 1,955,000 円  
決算額 支出 1,917,103 円

(公財)AFS 日本協会の留学プログラムに基づき海外留学する高校生 3 人を選考し、プログラム参加費の半額相当 (625,000 円) を奨学金として支給し、留学を支援した。

- ・ 試験日 平成 25 年 6 月 16 日 (日), 7 月 21 日 (日)
- ・ 選考結果

年度	選考人数	応募人数	派遣先等
平成 25 年度	3 名	9 名	豪州 1 名, カナダ 1 名, アメリカ合衆国 1 名

### (2) 外国語スピーチコンテスト

予算額 支出 173,000 円 収入 65,000 円  
決算額 支出 190,192 円 収入 56,000 円

#### ① ロシア語スピーチコンテスト

ロシア語学習者に、日頃の学習の成果を披露するとともに、学習意欲を高める機会としてスピーチコンテストを開催した(コンテストの企画・運営は、ロシア総領事館、大学でロシア語を教える教員や関係市民団体により構成される実行委員会が実施)。

また、コンテスト終了後、コンテスト参加者と見学者で交流会を開催し、学習者相互が交流し、ロシアに親しむ機会とした。

- ・ 開催日 平成 25 年 6 月 30 日 (土)
- ・ 会場 クロスパルにいがた 映像ホール
- ・ 発表者数 25 名 (入門 A : 13 名, 入門 B : 10 名, 一般の部 : 2 名)
- ・ 来場者数 コンテスト 70 名, 交流会 50 名
- ・ 収入 エントリー料 1,000 円, 交流会参加費 500 円, 協賛金 25,000 円

#### ② フランス語スピーチコンテスト 隔年開催のため、H25 年度は開催せず。

### (3) 外国を知る講座

予算額 支出 116,000 円 収入 123,000 円

決算額 支出 87,067 円 収入 113,800 円

米国、中国、フランス、韓国、ロシアの新潟市国際交流員（以下「国際交流員」）が講師となり、市民を対象に、自国の文化や社会を紹介する各種講座を開講した。

#### ① アメリカ理解講座

予算額 支出 15,000 円 収入 10,000 円

決算額 支出 8,057 円 収入 10,200 円

月 1 回読書会を開催し、参加者の意見交換を通してアメリカ文化に親しむ機会とした。

「アメリカペーパーバックを読む会」

- ・開催数 11 回
- ・会場 交流サロン
- ・参加費 100 円
- ・参加者数 延べ 101 名(申込者 11 名)

#### ② フランス理解講座

予算額 支出 20,000 円 収入 20,000 円

決算額 支出 18,653 円 収入 19,000 円

ステレオタイプのイメージではないフランス社会の現実や、フランスにおける多文化共生の紹介などを通じて、「真のフランス」を理解する講座を開催した。

- ・開催日 平成 25 年 4 月 11 日(木)～6 月 6 日(木) 計 5 回  
①偏見を破ろう②パリ症候群とは③多文化共生④フランス事情⑤交流会
- ・参加費 1000 円
- ・参加者 延べ 76 名(申込者 19 名)

#### ③ 韓国理解講座

予算額 支出 10,000 円 収入 10,000 円

決算額 支出 6,304 円 収入 10,500 円

『古典小説で韓国の歴史を読む～フィクションから読み取る朝鮮時代』

- ・開催日 平成 25 年 11 月 5 日(火)～12 月 10 日(火) 計 5 回
- ・参加費 500 円
- ・参加者 延べ 96 名(申込者 22 名)

#### ④ ロシア理解講座

予算額 支出 22,000 円 収入 22,000 円

決算額 支出 22,550 円 収入 25,300 円

ロシア文化についての理解を深める講座を開催した(サモワールの会)。

- ・開催日 平成 26 年 2 月 4 日(火)～3 月 18 日(火) 計 4 回  
①ソチオリンピック②世界遺産③新潟市のロシア姉妹都市④家庭料理教室
- ・参加費 1,100 円(保険料含む)
- ・参加者 延べ 77 名(申込者 23 名)

- ⑤ 中国理解講座 予算額 支出 44,000 円 収入 60,000 円  
決算額 支出 29,503 円 収入 45,500 円

『中国の食文化：①実習：麺料理②中国の美食③穀物産地黒龍江省』（前期）

- ・開催日 平成 25 年 5 月 9 日（木）～7 月 18 日（木） 計 3 回
- ・参加者 延べ 40 名（申込者 17 名）
- ・参加費 1,500 円

『美食と歴史：①実習：海鮮料理②ハルビンの今と昔③実習：冬の家庭料理』（後期）

- ・開催日 平成 25 年 9 月 19 日（木）～12 月 19 日（木） 計 3 回
- ・参加者 延べ 36 名（申込者 15 名）
- ・参加費 1,500 円

- ⑥ 子どもたちが世界に親しむ日 予算額 支出 5,000 円 収入 1,000 円  
決算額 支出 2,000 円 収入 3,300 円

外国語絵本の読み聞かせや各国の手遊びの紹介などを通じて、楽しみながら外国に触れる機会を提供した。

開催日	8 月 6 日（火）	8 月 22 日（木）
会場	ほんぽーと 中央図書館 ビーンズルーム	
参加者	子供 22 名，保護者 17 名，見学者 3 名	子供 20 名，保護者 16 名，見学者 2 名

- (4) スポーツ交流 予算額 支出 120,000 円 収入 100,000 円  
決算額 支出 85,363 円 収入 67,000 円

国際交流員が中心となり、スポーツや食事を楽しみながら国際理解を深める機会を提供した。

○ アウトドアフェスティバル

屋外でラプター（ロシア野球）やフリスビーなどで汗を流し、バーベキューを楽しみながら、年齢・国籍を超えて気軽に交流を行った。

- ・日程 平成 25 年 6 月 1 日（土）
- ・会場 関屋浜，海浜公園
- ・参加者数 93 名（外国人 22 名，日本人 71 名）
- ・参加費 1,000 円

- (5) 外国人のための文化体験教室 予算額 支出 186,000 円 収入 50,000 円  
決算額 支出 164,928 円 収入 51,400 円

- ① 春の日本文化体験教室 予算額 支出 86,000 円 収入 20,000 円  
決算額 支出 74,304 円 収入 19,000 円

在住外国人を対象に、茶道，着付け，ちぎり絵，折り紙などの日本文化を体験する教室を開催した。

- ・開催日 平成 25 年 5 月 25 日（土）
- ・会場 クロスパルにいがた 和室，講座室
- ・参加者数 38 名
- ・参加費 500 円

② 新潟まつり民謡流し 予算額 支出 100,000 円 収入 30,000 円  
決算額 支出 90,624 円 収入 32,400 円

在住外国人・留学生を対象に、市民や企業から寄贈された浴衣を着て、新潟まつりの民謡流しに参加した。

※浴衣の着付けや「新潟甚句」の講習を「新潟国際友好市民の会」(NIFS)へ委託

- ・日 程 平成 25 年 8 月 9 日 (金)
- ・会 場 クロスパルにいがた (着付け, 講習), \* 萬代橋東詰
- ・参加者数 22 カ国 127 名

(6) 留学生ホームステイ体験 予算額 支出 64,000 円 収入 2,000 円  
決算額 支出 41,976 円 収入 1,400 円

外国人留学生が、新潟や日本の文化と生活について理解を深める場として、また、受入家庭も気軽に国際交流を体験する機会として、1泊2日のホームステイを実施した。

なお、後日記念文集を発行。

- ・実 施 日 平成 25 年 7 月 27 日 (土) ~ 28 日 (日)
- ・定 員 留学生 14 名 (受け入れ家庭 12 世帯)
- ・留学生参加費 100 円 (保険料)

(7) 多文化共生理解事業 予算額 支出 65,000 円  
決算額 支出 34,392 円

にいがた国際映画祭や大学で多文化共生セミナーを開催し、地域住民と外国人が共に生きる社会について考える機会とした。

- 第 1 回 ・日 程 平成 25 年 6 月 15 日 (土)  
・会 場 クロスパルにいがた 映像ホール  
・参加者数 42 名
- 第 2 回 ・日 程 平成 25 年 12 月 6 日 (金)  
・会 場 新潟県立大学  
・参加者数 37 名
- 第 3 回 ・日 程 平成 26 年 1 月 31 日 (金)  
・会 場 新潟薬科大学  
・参加者数 16 名

(8) 交流サロン利用促進 予算額 支出 88,000 円  
決算額 支出 70,265 円

国際交流員を囲んで気軽に語り合う「おしゃべりサロン」等を開催し、国や習慣の違いなど異文化を理解し、参加者同士の交流を深める機会を提供し、交流サロンの一層の利用促進を図った。

また、交流サロンにおいて、写真や工芸品展示、英語ニュースの放送、お茶のセルフサービス、外国語新聞の常備、手軽に WiFi を利用できる環境を提供するなど、来館者にとっても魅力的な環境づくりに努めた。

- ・「おしゃべりサロン」 日 程 毎月第2火曜日，第3木曜日  
 開催回数 15回  
 参加者数 154名

・交流サロン展示

- 4月3日 (水) ～5月7日 (火) : ウルサン友好の会活動紹介
- 5月8日 (水) ～6月28日 (金) : ハバロフスク・ウラジオストク ナウ
- 7月1日 (月) ～8月23日 (金) : 中国書物・工芸品展
- 8月27日 (火) ～9月27日 (金) : 映画祭(過去上映作品)ポスター展
- 9月30日 (月) ～11月16日 (土) : 中国書画展
- 11月18日 (月) ～12月27日 (金) : ガルベストン市と鯛車紹介
- 1月4日 (土) ～2月14日 (金) : 中国切り絵・年画展
- 2月17日 (月) ～3月28日 (金) : 南アフリカってどんな国?  
 (虹の国南アフリカ友の会)

**(9) 第23回にいがた国際映画祭**

予算額 支出 1,000,000円

決算額 支出 890,830円 収入 8,670円

新潟では見る機会の少ない国や地域の映画上映を通して，多文化共生を促進するため「にいがた国際映画祭」を共催し，主催する市民ボランティアで組織された「にいがた国際映画祭実行委員会」に共催金を交付した。

なお，開催時期は，入場者の増加を図るため従来の2月から6月に変更された。

また，特別企画として，11月に韓国総領事館との共催で「韓国映画祭2013」を開催した。

○にいがた国際映画祭

- ・日程 平成25年6月8日(土)～10日(月)，13日(木)～16日(日)
- ・会場 シネ・ウインド，クロスパルにいがた映像ホール
- ・上映作品数 10作品
- ・参加者数 延べ907人

○「韓国映画祭2013」

- ・日程 平成25年11月8日(金)～9日(土)，10日(日)～22日(金)
- ・会場 クロスパルにいがた映像ホール，シネ・ウインド
- ・上映作品数 7作品
- ・参加者数 延べ554人

<b>3 国際交流及び協力活動の推進</b>	予算額 支出 2,949千円 収入 25千円
	補正予算額 支出 3,749千円
	決算額 支出 3,026千円 収入 34千円

**(1) 国際交流・協力団体への助成・後援・共催**

予算額 支出 2,598,000円

決算額 支出 2,202,690円

市内の市民団体が実施する国際交流・協力事業について，助成，共催，後援し，その活動を支援した。

また、年間を通して活動する国際交流・協力団体への団体補助金については、理事・評議員で構成する審査会により審査の上、交付の可否等を決定した。

- ・助成上限額 150,000 円 …一般（事業・イベント等）・団体共通
- ・団体助成 6 団体 / 助成額 600 千円
- ・事業助成 15 事業 / 助成額 1,569 千円

## （２）にいがた国際交流会議

予算額 支出 51,000 円 収入 25,000 円  
決算額 支出 45,798 円 収入 34,000 円

協会と市内の国際交流・協力団体が意見交換を行うとともに、団体間の交流を深めることを目的に開催した。

- ・開催日 平成 25 年 5 月 18 日（土）
- ・会 場 クロスパルにいがた 交流ホール
- ・参加団体 36 団体 47 名
- ・参加費 1,000 円

## （３）国際交流・協力団体発表展示会

予算額 支出 100,000 円  
決算額 支出 66,268 円

中央公民館の文化祭と併せて発表展示会を開催し、市内の国際交流・協力団体の活動や成果を広く市民に紹介して市民の国際交流・協力活動への関心を高めるとともに、団体間の連携を深める機会とした。

- ・開催日 平成 25 年 10 月 25 日（金）～27 日（日）
- ・参加団体 10 団体
- ・来場者数 343 名

## （４）姉妹友好都市等交流支援

予算額 支出 200,000 円  
補正予算額 1,000,000 円  
決算額 支出 711,335 円

姉妹友好都市等との交流を進めるため、各種交流事業に積極的に参加するとともに、市民団体の活動や運営等を支援した。

第 3 回新潟市ウルサン友好の翼（ウルサン・大邱・扶余）

- ・日 程 平成 25 年 10 月 19 日（土）～22 日（火）

アムール川水系で、大規模な水害が発生し、姉妹都市であるハバロフスク、ビロビジャン両市において、多大な被害が発生したため義援金を贈った。

ロシア アムール川洪水義援金

- ・ハバロフスク市 50 万円
- ・ビロビジャン市 10 万円

<b>4 広報, 啓発並びに情報の収集及び提供</b>	予算額 支出 1,383 千円
	決算額 支出 1,129 千円

**(1) 広報紙『かけはし』発行** 予算額 支出 510,000 円  
決算額 支出 439,189 円

日本語教室の案内など協会事業のお知らせや、市内の国際交流イベント、市民団体の活動を紹介する A4 サイズ 4 ページの広報紙を、毎月発行した。

また、記事はホームページにも掲載し、希望者にはメールマガジンで配信した。

- ・発行部数 月 1,800 部
- ・配布先 区役所, 出張所, 公民館, 小・中学校, 高校, 大学, 専門学校, 各国関係機関, 観光案内所, 他都市国際交流協会, 他

**(2) 外国語情報紙発行** 予算額 支出 748,000 円  
決算額 支出 525,383 円

5 カ国の言語で、生活に身近な情報や日本・新潟の話題などを掲載した情報紙を、毎月発行した。

また、記事はホームページにも掲載し、希望者へ郵送やメールマガジンで配信した。

- ・配布先 区役所, 出張所, 公民館, 学校, 大学, 専門学校, 各国関係機関等

言語	タイトル	創刊	月発行部数
英語	Niigata English Journal (新潟イングリッシュジャーナル)	1988 年	620 部
中国語	柳都漫興 (りゅうとまんきょう)	1995 年	670 部
韓国語	하늘타리 (ハヌルタリ)	1997 年	430 部
フランス語 (日本語併記)	Agora Niigata (アゴラ新潟)	2010 年	380 部
ロシア語 (日本語併記)	Ниигата Сегодня (新潟セゴードニャ)	2011 年	390 部

**(3) 国際交流・協力団体一覧冊子作成** 予算額 支出 40,000 円  
決算額 支出 20,630 円

市内の国際交流・協力団体が、団体の周知や会員募集、参加希望者とのコーディネイトなどに活用するため、各団体を紹介する冊子を作成した。

- ・発行部数 200 部

**(4) 『新潟市へようこそ!』資料配布** 予算額 支出 34,000 円  
決算額 支出 78,756 円

新潟市に転入してきた外国人が、安心して生活をスタートできるようにするため、各区役所の区民生活課窓口、各種相談窓口、日本語教室案内、防災対策、当協会の活動紹介などの情報を取りまとめた袋(「新潟市へようこそ!」)を配布した。

- ・送付部数 710 部

## (5) HP等IT関係経費

予算額 支出 51,000円

決算額 支出 64,848円

協会に関する各種情報や事業内容等（「かけはし」「外国語情報紙」を含む）を、日本語、英語、中国語によるホームページに掲載するとともに、ITを活用した情報収集発信を拡充した。

4月に協会HPをリニューアルし、機能と操作性の向上を図った。

- ・新HPアドレス <http://www.nief.or.jp>（平成25年4月から）
- ・来訪者数 64,969回（一日平均 178.0回）